Lied & Mélodie

Ceci est la page 1 du document.
Pour obtenir le document en entier, adressez une demande motivée à
contact@liedetmelodie.org

Maurice Ravel (1875 – 1937)

Deux épigrammes de Clément Marot – Clément Marot (1496 – 1544)

D'Anne qui me jecta de la neige (1899)

Anne par jeu me jecta de la neige
Que je cuidoys froide certainement :
Mais c'estoit feu, l'expérience en ay-je
Car embrasé je fuz soubdainement
Puisque le feu loge secretement
Dedans la neige, où trouveray-je place
Pour n'ardre point ? Anne, ta seule grâce
Estaindre peut le feu que je sens bien
Non point par eau, par neige, ne par glace,
Mais par sentir ung feu pareil au mien.

D'Anne jouant de l'espinette (1896)

Lorsque je voy en ordre la brunette
Jeune, en bon point, de la ligne des Dieux,
Et que sa voix, ses doits et l'espinette
Meinent ung bruyct doulx et melodieux,
J'ay du plaisir, et d'oreilles et d'yeulx
Plus que les sainctz en leur gloire immortelle
Et autant qu'eulx je devien glorieux
Dès que je pense estre ung peu ayme d'elle.

Ronsard à son âme (1924)

Pierre de Ronsard (1524 – 1585)

Amelette Ronsardelette,
Mignonnelette doucelette,
Treschere hostesse de mon corps,
Tu descens là bas foiblelette,
Pasle, maigrelette, seulette,
Dans le froid Royaume des mors :
Toutesfois simple, sans relors
De meurtre, poison, ou rancune,
Mesprisant faveurs et tresors
Tant enviez par la commune.
Passant, j'ay dit, suy ta fortune
Ne trouble mon repos, je dors.

Benjamin Britten (1913 – 1976)

Songs and Proverbs of William Blake (1965) – William Blake (1757 – 1827)

Proverb 1

The pride of the peacock is the glory of God.
The lust of the goat is the bounty of God.
The wrath of the lion is the wisdom of God.
The nakedness of woman is the work of God.

Proverbe 1

L'orgueil du paon est la gloire de Dieu.
Le désir du bouc est la bonté de Dieu.
La colère du lion est la sagesse de Dieu.
La nudité de la femme est l'œuvre de Dieu.

London

I wander thro' each charter'd street,
Near where the charter'd Thames does flow
And mark in every face I meet
Marks of weakness, marks of woe.

In every cry of every Man,
In every Infant's cry of fear,
In every voice, in every ban,
The mind-forg'd manacles I hear.

How the Chimney-sweeper's cry
Every black'ning Church appalls,
And the hapless Soldier's sigh
Runs in blood down Palace walls.

But most thro' midnight streets I hear
How the youthful Harlot's curse
Blasts the new-born Infant's tear
And blights with plagues the Marriage hearse.

Londres

Je parcours chaque rue affrétée
Près de l'endroit où la Tamise affrétée coule
Et marque sur chaque visage que je rencontre
Des marques de faiblesse, des marques de malheur.

Dans chaque cri de chaque homme,
Dans chaque cri de peur de chaque enfant,
Dans chaque voix, dans chaque interdit,
J'entends les menottes forgées par l'esprit.

Comme le cri du ramoneur de cheminée
Épouvante chaque église crasseuse
Et le soupir du soldat infortuné
Court en sang sur les murs du palais.

Mais plus encore, dans les rues à minuit j'entends
Comment la malédiction de la jeune prostituée
Foudroie la larme de l'enfant nouveau-né
Et flétrit de tourments le corbillard du mariage.

Proverb 2

Prisons are built with stones of Law,
Brothels with bricks of Religion.

Proverbe 2

Les prisons sont faites avec les pierres de la Loi,
Les bordels avec les briques de la Religion.

Ceci est la page 2 du document.
Pour obtenir le document en entier, adressez une demande motivée à
contact@liedetmelodie.org